

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i doprowadziwszy łodzie do ziemi opuściwszy wszystkie podążyli za Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyciągnęli łodzie na ląd, opuścili wszystko* i poszli za Nim.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I doprowadziwszy łodzie do ziemi, opuściwszy wszystko zaczęli towarzyszyć mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i doprowadziwszy łodzie do ziemi opuściwszy wszystkie podążyli za Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyciągnęli więc łodzie na ląd, zostawili wszystko i poszli za Nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni, wyciągnąwszy łódź na brzeg, zostawili wszystko i poszli za nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni wyciągnąwszy łódź na brzeg, wszystko opuściwszy, poszli za nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyciągnąwszy łodzi na ziemię, wszystko opuściwszy, szli za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wciągnąwszy łodzie na ląd, zostawili wszystko i poszli za Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wyciągnąwszy łodzie na ląd, opuścili wszystko i poszli za nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyciągnęli łodzie na ląd, zostawili wszystko i poszli za Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wyciągnęli łodzie na ląd, zostawili wszystko i poszli za Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po wyciągnięciu łodzi na ląd zostawili wszystko i poszli za Nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wyciągnęli łodzie na brzeg, zostawili wszystko i poszli z Jezusem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po wyciągnięciu łodzi na brzeg zostawili wszystko i poszli za Nim.

¹⁾ <x>490 18:28</x>

²⁾ <x>470 4:19-20</x>; <x>470 19:27</x>; <x>480 10:28</x>; <x>490 9:57</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I витягнувши човни на берег, полишили все, пішли за ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I sprowadziwszy z góry na dół te statki aktywnie na ziemię, puściwszy od siebie wszystkie rzeczy i sprawy wdrożyli się jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy doprowadzili łodzie do brzegu wszystko opuścili i poszli za nim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I gdy tylko wyciągnęli łodzie na brzeg, zostawili wszystko i poszli za Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ściągnęli więc łodzie na ląd i porzuciwszy wszystko, poszli za nim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tylko przybili do brzegu, zostawili wszystko i poszli z Jezusem.